

世界童话宝库

聪明人 · 傻子



301241

世界童话宝库

④

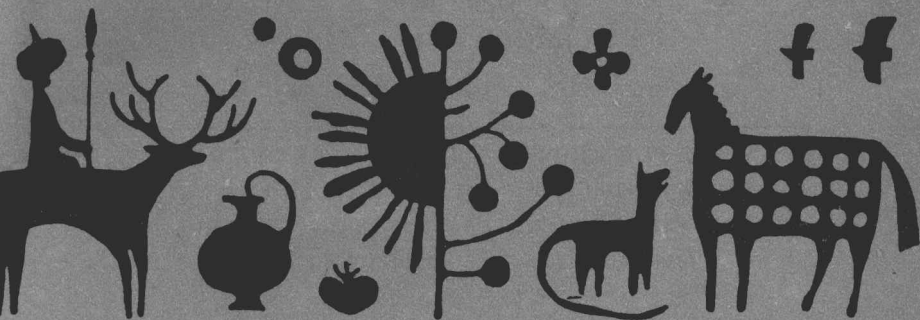
聪明人·傻子

主 编 陈伯吹

副主编 戴 山

查洪燮

样本书



责任编辑：宣 森
装帧设计：濛 濛
插图：高 燕

世 界 童 话 宝 库④

聪明人·傻子

Shì jiè tóng huà bǎo kù④

主编：陈伯吹 副主编：戴山 查洪燮

黑龙江少年儿童出版社出版 (哈尔滨市道里红专街95号)

上海中华印刷厂印刷 新华书店上海发行所发行

开本850×1168毫米 1/32·印张4 4/16·插页6·字数115,000

1990年4月第1版 1990年4月第1次印刷

印数 1—10,000

ISBN 7-5319-0578-7/I·148

定价：2.60元

序

陈伯吹

童话，它是文学王国里一种特殊的异样的体裁：由于它情节离奇，引人入胜，不仅孩子们喜欢听，喜欢读，成年人也一样。本来嘛，人在心理上，谁好奇，少年儿童们尤其如此，说他们“皆大欢迎”，亦不为过。

童话，它不只具有怪诞奇异的情节，而且语言幽默有味，内中更有教育的深意。它好在既能引起阅读兴趣，又能让读者在发笑中领受教育箴言，正如普希金的童话《渔夫和金鱼的故事》那样，“此中自有教训”。

童话，它在文学领域里，显得五光十色，好象一株在新年元旦时挂满了红、黄、紫、绿彩灯的松柏那么美丽，照得读者心头亮堂堂，热乎乎的。

童话，它多半是欣喜快乐，胜利成功的篇章。但是，因为它也和其他文学体裁一样，反映社会现实，从而不免也会写照人间阴暗的角落。安徒生的童话《卖火柴的女孩子》，不就是吗？令人慨叹和深思，如何拯救贫苦的孩子。

童话，它在文坛上有着悠久的历史，从而名篇繁多，不胜枚举。在中国，早在二千多年以前，已经出现《女娲补天》，《精卫填海》（也可说它们是神话或寓言，其实它们的实质是同一性的）；其后又有《歧路亡羊》，《刻舟求剑》，《杯弓蛇影》和《鹬蚌相争》，等等。而在西欧，也在1697年，出现了法国贝洛尔改写的民间故事《小红帽》、《灰姑娘》和《穿靴子的猫》等八篇，辑成了一册《鹅妈妈的故事》；此后德国的格林兄弟俩，深入日耳曼民间，采访并记述了民间的故事传说，编辑出版《儿童与家庭童话集》，共二百多篇，辑成一册，风行

世界。

总之：童话作品有它教育意义，艺术篇章，所有名篇，不仅都是传世之作，也都是世界各国的文学珍品，特别对于少年儿童的文学教育，有它极巨大的贡献。

如今，由黑龙江少年儿童出版社组织编选的《世界童话宝库》，将世界著名的童话分类成集，在编辑出版上独具匠心。我想，这套书将必受广大小读者的欢心爱读，他们的老师和家长很可能也会人手一册，作为课外阅读指导和讲故事的“好伙伴”。以是为之作序。

1988年11月

目 录

序.....	陈伯吹
聪明的三姑娘.....	(1)
勇敢的小裁缝.....	(9)
阿凡提的故事.....	(17)
聪明的女儿.....	(23)
神笔马良.....	(27)
两个希望.....	(32)
阿里巴巴和四十个强盗的故事.....	(36)
上尉和将军.....	(45)
伶俐的法蒂玛.....	(49)
光喝风不吃饭的新娘.....	(52)
分骆驼.....	(56)
谁生气谁就输.....	(57)
老头子做事总不会错.....	(65)
傻瓜亨利.....	(71)
小傻子伊凡奴希卡.....	(75)
愚蠢的故事.....	(81)
愚蠢的朋友.....	(84)
傻子伊凡、他的两个哥哥、 哑巴妹妹、老鬼和三个小鬼.....	(85)
傻子彼得.....	(115)

无畏的傻瓜.....	(123)
一枚金币.....	(125)
编后记.....	(127)



聪明的三姑娘

[英] 詹姆斯·里维兹

早先，有对贫穷夫妻，带着儿女住在一所小屋里。他俩的儿女实在太多，做父母的绞尽脑汁，也没法不叫孩子们不受饥寒之苦。孩子们需要的花销，似乎一天比一天增加，但父亲不管怎么样拼死拼活，也挣不来更多的钱；至于母亲，从早到晚，更是马不停蹄地做饭、缝衣、洗衣和补衣。最后，夫妻俩被逼得无路可走，只好哄着三个最小的闺女走进森林，把他们遗弃在那里。这对贫穷夫妻的心情的确十分沉重，因为他俩怎么也割舍不下这三个闺女，但是，他俩又害怕，要是不下这狠心，家里其他的人都会通通饿死。

三个小姑娘只好不停地走着，希望找到吃食和住所。她们好不容易走到了林边的一栋房子。四下里暮霭沉沉，只有房子的窗户射出一线灯光。他们动手敲门，一个女人开了门。她们请求说：

“您能给我们一点儿晚饭吗？我们已经没有家了，实在饿得慌啊。”

那女人说：“亲爱的，我没有办法帮助你们。我丈夫是个特大个子的巨人，他要是回家发现了你们，会杀死你们的，没准儿把你们全都当晚餐吃掉。”

三个姑娘中最大的一个，用十分细弱的声音说：“哦，对不起，我们不害怕。您发发善心，哪怕给我们一点东西吃也好，我们饿得一点劲儿也没有了。”说完，她哭了起来。

巨人的老婆暗自思忖，觉得留下这三个小姑娘过夜，也不是没有油水，说不定她丈夫吃腻了日常的羊肉、牛肉和猪肉，喜欢换一换口味呢，于是说：

“好吧，亲爱的，进来吧，我给你们一些面包和牛奶，你们坐到

壁炉旁边暖和暖和。”

她们赶快道谢，走进屋内。虽然，小姊妹从心眼里没一个乐意到巨人老婆家里吃晚饭，但是，这女人倒并未伤害她们。饭后，她们都感到有点力气了，正想告辞，到别处找寻过夜的地方时，忽然传来沉重的脚步声，原来巨人回家了。小姑娘们吓得魂飞天外，全身发抖，但巨人的妻子告诉她们不要惊慌，说：

“来，先躲到碗柜里，等他吃完晚餐再说，那时候，他也许不会发现你们。”

她推着三个小姑娘进了黑乎乎的大碗柜。

巨人大步跨进房内，扔下他的大棒嗅了嗅，说：

呼呼，噗噗，嘘嘘，啞啞！

凡人的血腥味儿冲进了我的鼻子。

他老婆说：“少废话！你鼻子老是闻见味儿。老老实实坐下来，安心吃晚饭吧。吃完饭后，我给你看一件叫你又惊又喜的东西。”

晚饭已毕，这女人猛然拉开碗柜的柜门，牵出来三个小姑娘，说：

“这儿是三个娇嫩的小闺女，我给她们吃完了晚饭，如今，她们该留在这儿过夜啦。她们可以跟咱们自己的三个闺女睡在一张床上。挤是挤了点，但她们应该尽可能自己设法对付一下啊。”

接着，这三个小姑娘上了巨人三个闺女睡的床上。那三个闺女在睡梦中呼噜呼噜的鼾声，可真吓人哟！

这三个小姑娘中最小的妹妹，特别机伶和聪明，名叫莫莉·威普尔。她的眼睛特尖，瞅见巨人在拿走蜡烛、嘱咐他的闺女好好睡觉之前，给三个闺女一人脖子上套上一个金项链。可是，她给莫莉和她两个姐姐套上的项链，却是麻绳做的。莫莉虽然已经困得抬不起头来，这时仍然硬挺着，叫自己的脑袋清醒。等到大家都酣然

入睡，巨人三个闺女的呼噜打得山响时，她三下两下，取下自己和姐姐脖子上的麻绳项链，把它们套到巨人闺女的脖子上，换下来她们的金项链，再套在自己和两个姐姐的脖子上。

夜深人静之后，巨人蹑手蹑脚，手拿大棒，溜进房来。他摸了三个套着麻绳项链的女孩，提到床下，用大棒通通打死。然后，他发出毛骨悚然的笑声，又蹑手蹑脚地溜出去了。

莫莉的两个姐姐被吓醒来，哭了。莫莉告诉她们赶快住口，穿衣起床，她们必须在巨人夫妻没有醒来之前，抢先离开这所房子。天色刚刚微明时，她们踮起脚尖，悄悄走到门外，然后拼命逃跑。

上午时分，她们跑到了一座国王的宫殿。莫莉领着她的两个姐姐，勇敢地走到宫门，请求谒见国王。

国王接见她们时，问道：“你们是谁呀？”

莫莉回答：“我们是贫穷的三姊妹，刚从巨人的虎口里逃了出来。陛下，请容许我斗胆禀告，在您的国家里，您不应该让这种残忍可怕的家伙为所欲为啊。”

国王说：“这里面有难处啊。你能够告诉我，如何摆脱这个家伙吗？”

莫莉回答：“这个么，咱们首先要拿走他的那把剑。”

国王问：“你乐意去为我把剑拿来吗，年轻的姑娘？”

莫莉说：“我可以试一试，陛下。要是我拿来了巨人的剑，您给我点什么呢？”

国王说：“我一定叫我的大儿子娶你的大姐为妻。”

莫莉说：“那就一言为定了，陛下。”

然后，三姊妹在王宫里吃了饭。当天黄昏，莫莉只身返回巨人的住所。趁着暗夜，她偷偷溜了进去，藏到巨人的床下，因为她看到，巨人的大剑挂在床头。一会儿，巨人吃完晚餐，踩着隆隆的脚步声走了进来，又左右闻了一阵，但他睡意太浓，提不起神来再看

床下。转瞬间，他已经鼾声如雷，整间房子都摇晃起来，床铺被震动得砰砰直响，差点没把莫莉的耳朵震聋。莫莉悄悄爬出床底，取下悬挂在巨人头上的宝剑。当她携剑踏着脚尖朝门口走时，她感到剑太沉重了，不自觉地拖在地板上，发出嘎喳嘎喳的响声。这响声惊醒了巨人。他纵身从床上蹦起，连大棒也来不及去提，只大吼一声，便追着莫莉从屋里奔出来。巨人迈着长长的大步，但莫莉轻捷灵巧，不大会儿，便跑到了一发桥边。这桥是世界上最狭窄和最轻便的桥，象一根头发似的，所以得了这个名儿。莫莉跑过去了，但巨人却不能。莫莉站在对岸，吁吁喘气，巨人只好对她摇晃拳头，大声吼道：

这回算你逃掉啦，莫莉·威普尔，逃掉啦！

要是你再敢在我面前露头，

定叫你尝一尝巨人冒火的苦头！

但莫莉举起长剑挥舞，反唇相讥：

准要跟你再碰头，臭老嗅！

我一定叫你烦恼不休！

说完，她哈哈大笑，朝王宫跑去了。到达王宫时，国王见夺来了他的敌人——那残暴巨人的宝剑，心中大喜，高高兴兴答应给莫莉的大姐和他的大儿子完婚，举办了盛大的宴会，上下一片欢腾。

国王又对莫莉说：“现在，如果你能把搁在巨人枕头底下的钱袋弄出来给我，我答应叫我的第二个儿子将来和你的二姐结婚。”

莫莉屈膝行礼，回答说：“那太好啦，陛下，我将尽力而为。”

于是，莫莉又一次只身走向巨人的屋子，天黑之后，溜了进去，藏到床下。一会儿，巨人吃罢晚餐，通通地踏着沉重脚步走进来，身子一斜，倒到床上，呼噜呼噜，象同时响起十个闷雷似地打起鼾来。莫莉毫不费力，便把手伸到枕头下面，拉出来钱包。但当她揣着它向门口走时，一脚踩空，把一个大石盆碰翻到地上，石盆的落

地声惊醒了巨人。莫莉刚刚冲出大门，巨人一挺身，跳起来，便到了门口。巨人虽然跑得神速，但莫莉也异常矫健，眨眼间，来到了一发桥前。巨人是过不去这桥的。

莫莉站在对岸，巨人站在桥这边，再一次吼道：

这回算你逃掉啦，莫莉·威普尔，逃掉啦！

要是你再敢在我跟前露面，

定叫你尝一尝巨人冒火的苦头！

同时，举起毛茸茸的大拳头朝莫莉摇晃。但姑娘放声大笑，扬起钱袋向他挥动，回敬说：

准要跟你再碰头，臭老噢！

我一定叫你烦恼不休！

说完，转身就跑，象闪电一般飞奔而去。

回到王宫时，她把钱袋呈给欢天喜地的国王。国王马上安排他的第二个儿子和莫莉的二姐订婚，举行了盛大宴会，上下一片喜气洋洋。

订婚仪式结束之后，国王对莫莉说：“现在，还剩下一件东西，我想请你去给我弄到手。这可是很不容易的事啊，但要是你弄来了，等你年龄一到，我便叫我的小儿子和你完婚。”国王又说：“你去摘下巨人手指上的戒指。”

莫莉想到残暴可怕的巨人，不免气馁，但又想到年轻漂亮的王子，想到自己多么希望跟两个姐姐一样成为王子的夫人时，便说她情愿一试。当天，她又出发了。天一黑下来，她溜进了巨人的屋内，藏在床下。一会儿，巨人拖着沉重的步子走进来，上了床，隆隆的鼾声，就象同时爆发了八级地震。月光从窗口照了进来，在月色之下，莫莉看见，巨人的大手耷拉在床沿外边，指头上的金戒指闪闪发亮。她伸出手，掐住戒指，朝下一拉。但戒指在巨人的手指上套得太紧，加上整个床铺在巨人的鼾声下不住地颤动，又加上莫莉

自己也因为害怕而哆嗦，她几乎一点也没挪动戒指。可是，她仍一个劲儿往下拉，正当她把戒指褪了下来时，巨人突然大喝一声，狠狠抓住她的手臂，接着，跳下了床。巨人的眼睛在月色下闪着凶光，声音被怒火烧得发颤，说道：

“啊哈，原来是莫莉·威普尔！我到底逮住你了！逮住了没有呀？你说过，你要再来捣乱的，说过没有？”

莫莉用十分低微的声音回答：“是的，先生。”

“我说过，你将会尝到巨人冒火的苦头，说过没有呀？”

莫莉回答的声音更加低微：“是的，先生。”

巨人这时却忽然用平平静静的坚定声调说：“莫莉·威普尔，你是个鬼得出奇的姑娘，现在，告诉我，假如你逮住了我，你会怎样对付我呢，呃？”

“我怎样对付您？”莫莉反问。

巨人说：“对。现在跟我说吧，快点说吧。”

莫莉说：“我这就告诉您，我会怎样做。瞧见那儿您的那个大口袋了吗？您拿它朝家里装中餐用的。我会把您塞到里面，再装进一只猫，一只狗，一根针和一团线，一把剪刀，再捆紧袋口。”

巨人说：“嗯，是这样。那以后呢？”

莫莉回答：“以后么，我就走进林子，砍一根能找到的特大树枝，用它来抽您，直到您被打得昏了过去为止。”

巨人听完，说：“这是你打算对付我的办法儿，要是我一旦落进你的手中，莫莉·威普尔，是吗？我现在就用这个法儿来对付你，完完全全如法炮制。你先进到那口袋去吧，等到天亮，我便去林子里砍根树枝来揍你。”

说着，他提起莫莉，朝袋内胡乱一塞，又抓进去一只猫，一只狗，一根针和一团线，一把大剪刀。然后，他把口袋捆得紧紧的，挂到墙壁的钉子上吊起来，自己回到床上睡觉去了。莫莉在这大口

袋里面，不大会儿，便跟猫和狗交上了朋友，于是，舒舒服服躺下来，慢慢等待早晨的来临。

天一放亮，巨人迈开大步，走进林子去了，留下被严严实实捆在袋里的莫莉。

一会儿，巨人的老婆走进房来。

呼呼，噗噗，嘘嘘，啾啾！

她在空气中东闻西嗅，一边说：

凡人的血腥味儿冲进了我的鼻头。

莫莉赶紧从口袋里叫道：“巨人太太，巨人太太！是您吗？”

巨人的老婆问：“你在这口袋里干啥呀？”

莫莉回答：“哈哈，要是您知道，我看见的是什么，才有意思哩！”

巨人的老婆便问：“你在那里面能看见啥玩意呀？”

莫莉回答：“这儿看到的東西，您简直都想不到的。要是您能看见，那有多好啊。”

巨人的老婆问：“叫我进去吧，也瞅瞅你现在看见的那些东西。”

莫莉于是用剪刀赶快剪开袋口，拿着针线，跳到地板上。接着，她扶着巨人的老婆钻进口袋，便飞针走线，几下缝死了袋口。才缝完袋口，她听见了巨人回家的沉重脚步声。她躲到门后，悄悄地等候。巨人大步跨进房内，晃摇着从林子里拔回来的一棵整树，口中嚷道：

“哼，那个无礼的毛丫头在哪儿呀？我这就叫她有好受的！看她还能把我捆到袋里，拿树枝抽我不能？”

他举起从林中拿回的大棍，用尽平生的力气，开始狠命砸着口袋。

巨人的老婆在袋中尖叫：“这是我呀，不是那丫头啊！叫我出

来,听见了吗?叫我出来呀!”

可是,巨人听不清她的喊声,因为猫和狗这时也尖声嚎叫起来,把她的喊声淹没了。莫莉躲在门后看着,一点也不觉得巨人的妻子可怜,因为她记得,这女人当初为何假装慈悲哄着她和她的两个姐姐,后来又如何突然打开柜门,把她们出卖给她的丈夫。看了一会儿,她瞅空儿溜出屋子,跑回王宫,把巨人的戒指交给了国王。

国王一见她安然无恙,不禁大喜过望,因为他一直担心,惟恐这回小姑娘难逃巨人的魔掌。再说,一看小姑娘这么聪明,机警,将来准是他小儿子最贤惠的内助!

于是,莫莉和最小的王子订了婚。几年之后,他俩达到了结婚年龄时,举行了庄严的婚礼,举国上下都为之欢欣鼓舞。因为王子受到全国人民的爱戴,而莫莉也因为她的机敏和无畏,战胜了巨人,也赢得了同样的敬爱。

至于那个残暴的巨人,自从他的魔法宝剑,他的钱包和他的戒指被盗走之后,他失去了在这块地方为非作歹的能力,渐渐消瘦,憔悴,变得愁眉苦脸,很快地,便再也没听见有人谈起过他了。方圆无数英里的父母,都从心底里感谢莫莉,是她,为国家除掉了那个威胁他们子女生命的凶残巨人。

殷 涵 译



勇敢的小裁缝

[德] 格林

一个夏日的早晨，小裁缝心情非常愉快，专心致志地坐在窗前的桌子旁边缝衣服。忽然，一个农妇从街上走过来，喊道：“卖果酱啦！又香又甜的果酱，快来买呀！”

这悦耳动听的叫卖声传进小裁缝的耳朵，他把小脑袋瓜伸出窗外，喊道：“亲爱的太太，请上来吧，这儿有人要买你的东西。”

农妇提着沉重的篮子爬上三层楼梯，来到裁缝面前，把罐子全部打开。小裁缝先挨个儿把所有的罐子察看一遍，然后又端起来，放在鼻子前闻一闻，最后才说：“味道不坏，你给我称一两半吧，亲爱的太太，二两也可以。”

农妇本来以为找到了一个大买主，可这……只好按照他的要求称给他，然后非常生气地嘟哝着走了。

小裁缝高兴地大声喊道：“啊，上帝赐给我好果酱，吃了能给我增添力量。”他从橱柜里取出面包，切下一大片，涂上果酱，说：“味道一定不苦，不过别着急，先把这件紧身上衣做好再吃。”

他把面包放在一边，继续缝衣服。由于高兴，针脚越缝越大。墙上有一大群苍蝇闻到气味飞过来，落在面包上。小裁缝说：“哎，谁请你们来的？”他想把不请自来的客人赶走。但是苍蝇不懂德语，不肯离去，并且越聚越多。小裁缝气得大动肝火，取出一块布片，说：“等着，我要给你们一点厉害看看！”说着毫不留情地朝苍蝇拍去。至少有七个苍蝇伸着腿，死了。

他对自己的勇敢大为赞赏，说：“我原来是这样了不起的人，应该让全城的人都知道。”他赶快裁了一条腰带，缝好，在上面绣着“一下打死七个！”几个大字。

他又说：“哎，城里算什么！我要叫全世界都知道！”他的心高兴得摇摆起来，象小羔羊的尾巴。小裁缝把腰带系在身上，准备到世界上去闯闯，因为他觉得裁缝店太小了，不能发挥他的勇敢。临行前，他在屋里又翻了一遍，看看有什么东西可带，但他只找见了一块放了很久的干酪，塞进口袋。走到门口，他看见一只在丛林里被绊住了的小鸟，也捉住跟干酪放在一起。

然后，他迈开双腿，勇敢地上了路，因为他身轻又敏捷，所以一路上也不觉得累。他顺着大路来到一座山上，快到山顶时，看见一个高大的巨人坐在那里，十分悠闲地四面张望。小裁缝大胆地走上前去同他搭话，说：“你好，伙计，你在这里眺望广阔的世界吧？我正要到那里去试试运气，你乐意跟我一起去吗？”

巨人轻蔑地打量着小裁缝，说：“就你这个瘪三！可怜的家伙！”

“你这叫什么话！”小裁缝说道，解开外衣，指给巨人看腰带。“你看看这儿，就知道我是什么人了！”

巨人看见“一下打死七个”，以为裁缝打死的是七个人，顿时对这个小矮子产生了一点敬意。不过，他还想考验一下他，就拿起一块石头，使劲一攥，攥得石头滴出了水。巨人说：“如果你有力气，也攥给我看看。”

小裁缝回答说：“这有什么？这对我来说就象玩儿似的。”他把手伸进口袋，拿出那块软奶酪，捏得直流汤。他说：“看见了吧，我做得比你还强一些呢。”

巨人无话可说，但是又不相信这个小矮子真有这般能耐。他从地上捡起一块石头，使劲向上扔去，石头飞得很高，眼睛几乎都看不见了。“喂，你这个鸭子似的家伙，你也照我的样子扔一次。”

小裁缝说：“扔得不错，可是石头还会掉下来的。我给你扔一个，叫它永远不回来。”他从口袋里掏出那只小鸟，扔到空中。小